

CURRICULUM VITAE

Nume, prenume: **Puchianu, Carmen-Elisabeth**
Data nasterii: 27.11.1956
Locul nasterii: Brasov, Romania
Parinti: Puchianu, Gheorghe (decedat 1972)
Puchianu, Hildegard, nasc. Muerth (decedata dec., 2002)
Nationalitate: germana
Cetatenie: romana
Religie: evanghelica (luterana)
Stare civila: necasatorita
Domiciliul: RO-500059-Brasov, str. Lunga 248
Tel. (004) 0268 – 510 635
Profesie: lector universitar; scriitoare

Scoli absolvite:

1963 - 1971 Scoala generala Nr.14, Brasov (sectia cu lb. de predare germana)- cl.1-8
1971 - 1975 Liceul "Johannes-Honterus"- Brasov (cl.9-12)
1975 - 1979 Facultatea de Lb. si Lit.Germanice, Bucuresti (anglistica si germanistica)

Cariiera profesionala:

1979 - 1983 profesoara de engleza in com. Filipesti de Tirg, jud. Prahova (prin repartitie guvernamentala)
1983 - 1995 profesoara de engleza, apoi de germana la liceul J.Honterus din Brasov
1988 - 1995 conducatoarea grupului de teatru scolar al liceului
1990 - 1995 activitate didactica si metodica, coautoare a noii programe scolare pentru lb. si lit.germana la liceele cu lb. de predare germana, cl.9-12; initiatoare unor noi metode de predare
din oct. 1995 lector universitar pentru literatura germana la sectia de filologie a Univ. Transilvania, Brasov
din feb.2000 sefa Catedrei de Limbi si Literaturi Straine

Activitate stiintifica:

din1996 membra a Societatii Germanistilor din Romania;
participare anuala la conferintele de specialitate din tara si din strainatate (Bucuresti, Iasi, Timisoara, Sibiu, Brasov, Budapesta)
din 1998 organizatoare a Conferintei anuale de germanistica din Brasov (luna martie)

Participari la conferinte si congrese:

1996	Conferinta de Germanistica de la Timisoara (50 de ani de Germanistica la Timisoara)
1999	Conferinta de germanistica la Timisoara
1997	al IV lea Congres International al Germanistilor din Romania la Sinaia (iunie)
2000	al V lea Congres al Germanistilor din RO. la Iasi (iunie)
2003	al VI lea Congres al Germanistilor din RO la Sibiu (mai)
2001	Conferinta de Germanistica la Sibiu (mai)
1998-2006 (martie)	Conferinta Internationala de Germanistica de la Brasov
2005:	Prelegere cu tema "Aspecte ale literaturii contemporane de expresie germana din Romania" la Universitatea Eötvös Lorand din Budapesta (Institutul de Germanistica), Studii aprofundate (23.02.2005) Conferinta jubiliara de Germanistica de la Bucuresti (nov.)
2006:	Al VII lea Congres al Germanistilor din Romania la Timisoara (mai) "Literatura de expresie germana din Romania dupa 1989". Prelegere tinuta Lycee International din St. Germain-en-Laye/Paris
2007:	Conferinta de Germanistica de la Cluj si de la Brasov, aprilie
2008:	Conferinta Internationala NEC, ian.2008 Conferinta Internationala de Germanistica de la Oradea (Univ. Partium), februarie, si de la Brasov, martie

Domeniul de cercetare stiintifica: literatura germana (sec.20); literatura de expresie germana din Romania (anii 80, 90 si pina in prezent); aspecte ale metodicii limbii si literaturii germane.

1.11.1997-
iunie 2004
Bucuresti

doctoranda la prof. dr. George GUTU, Fac. de Lb. si Lit. Straine (Catedra de Germanistica), Universitatea din Bucuresti

Tema tezei de doctorat: *Der Splitter im Auge, oder: Lebensform Schriftsteller. Kritische Auseinandersetzung anhand von Thomas Manns Erzählwerk.* (Aschia din ochi. Studiu critic pe marginea operei lui Thomas Mann)

Examene si referate sustinute:

Feb.1999: Notiunea de scriitor pina la Thomas Mann.Introducere teoretica (examen)

Nov.1999: Th.Mann despre notiunea de scriitor (eseuri si prelegeri) - examen.

Martie 2000: Th. Mann si principiul analogiei literare (examen)

Ianuarie 2001: Traditionalism versus modernism :Thomas Mann
si James Joyce. (referat)
Octombrie 2001: Despre raceala inimii. Andersen in varianta lui Thomas
Mann.(referat)
Parodia la Thomas Mann - un gen literar? (referat)
23.iunie 2004: Sustinerea publica a tezei de doctorat

Activitate scriitoriceasca

nov. 1980 debut literar in revista *Neue Literatur* din Bucuresti

Prezentari de carte, lecturari publice:

1983-1989 aparitii in public (lecturari din propria creatie) in tara:
Brasov, Bucuresti, Timisoara, Sibiu, Resita
din 1990 aparitii publice (lecturari, prezentari de carte) in
strainatate:Passau, Berlin, Dortmund, Düsseldorf, Köln,
Bonn,Siegen, Kassel, Landshut
1996-2004 participare la Zilele Literaturii Germane de la Resita
oct.2003;martie 2004 prezentare de carte la Passau, Landshut, Dortmund si
Düsseldorf, Kassel, München, Budapesta, St.
Germain-en-Laye, Höchst, Viena

din 1997 membra a Uniunii Scriitorilor din Romania, fil. Brasov

Premii literare:

1984 Premiul *Silberdistel* acordat de ziarul *Karpatenrundschau*
pentru cea mai buna poezie a anului
1994 Premiul de debut acordat de Uniunea Scriitorilor pentru
volumul de poezie *Das Aufschieben der zwölften*
Stunde
auf die dreizehnte
1996 premiul "Adolf Meschendörfer" acordat de US pentru
vol. de proza *Amsel-schwarzer Vogel*

Activitati culturale:

din 2001 membra in consiliul director al Asociatiei Culturale
romano-germane din Brasov, organizatoarea mai multor
serate literare si muzicale in cadrul Asociatiei.
din feb. 2004 vicepresedinta Asociatiei Culturale Romano-Germane
din Brasov
din 14.10.2004: presedinta Asociatiei Culturale Romano-Germane din
Brasov
2006 Membra in Cosiliul director al Forumului Democrat al
Germanilor din Romania, org. locala Brasov (referent
cultural).
Din 2006: coordonatoarea echipei de teatru studentesc in lb. germana

DIE GRUPPE (din repertoriu: *Traumgesichte*.2006;
Warten auf G. 2007. Spectacole la Brasov, Cluj, Budapesta, Timisoara, Bucuresti,
Sibiu, Passau, Oradea si Satu Mare)

Lista lucrarilor stiintifice

I.1. Carti de specialitate:

1. *Das Schulspiel im Deutschunterricht und außerhalb desselben. Methodisch-didaktische Erwägungen. Ein Handbuch für Deutschlehrer.* Brasov: aldus 1996. 122 pag.
2. *Deutsche Literatur des 17. und 18. Jahrhunderts. Tendenzen und Gattungen. Ein Abriß.*(cursuri ptr.studenti). Univ.Transilvania, Brasov. vol. I.1996, 41 pag;vol.II. 1997, 70 pag.
3. *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung.* Brasov: aldus
4. vol.I,1999, 232 pag.;
5. vol.II, 2000, 180 pag;
6. vol.III, 2001, 157 pag.;
7. vol. IV, 2002, 204 pag;
8. vol.V, 2003, 189 pag;
9. vol. VI, 2004, 173 pag.
10. vol. VII, 2005, 246 pag.(ISBN 973-7822-06-4)
11. vol. VIII, 2006, 175 pag (ISBN(10) 973-7822-16-1 ISBN (13) 978-973-7822-16-1
12. vol. IX. 2007, ISSN 1842-9564, 149 pag.
13. vol. X. 2008, 305 pag, ISSN 1842-9564
14. *Der Splitter im Auge. Bemerkungen zur Interpretation zu einigen Erzählwerken von Thomas Mann.* (Aschia din ochi. Consideratii asupra interpretarii unor texte narative de Thomas Mann). Passau: Karl Stutz, 2006. 227 pag. ISBN 3-88849-199-1

I.2. Articole de specialitate:

1. "Das Vatermotiv in Goethes "Faust" Dichtung. Versuch einer Interpretation." In: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens.* Nr.1-2 (9-10) 1996, pag. 172-173
2. "Betrachtungen über äußere und innere Meteorologie in einigen Kurtexzen von Franz Kafka". In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik,* (coord. Roxana Nubert) vol.1, pag.359-62, Timisoara: Mirton 1997
3. "Germanistische Bemühungen im Spiegel der Kronstädter deutschsprachigen Presse". In: *Beiträge zur Geschichte der Germanistik in Rumänien (I),* (coord.G.Gutu si Sp.Stanescu), Bucuresti: Charme-Scott 1997, pag.295-301
4. "Der Regenschirm in Thomas Manns Erzählung *Der Kleiderschrank.* Versuch einer Enträtselung" In: *Wehn vom Schwarzen Meer...Literaturwissenschaftliche Aufsätze.GGR-Beiträge zur Germanistik 2.* (coord.G.Gutu).Bukarest: Paideia-D.O.R.GmbH 1998, pag.119-25
5. "Von Wandlung und Anverwandlung. Der Fontane-Reflex in Thomas Manns Erzählwerk." In: *Germanistische Beiträge,10,* ed.Universitatii, Sibiu 1999, pag.57-68
6. "'Hier ist Eros im Spiel'. Bemerkungen zu Thomas Manns *Der Tod in Venedig* und *Die Betrogenen*". In: *Zeitschrift der GGR* nr. 17-18,

Bucuresti: Paideia 2000, pag.124-29

7. "Goethe im Unterricht - Entweihung eines Mythos?" In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. Brasov: aldus 2000, vol II, pag.153-161

8. "Die Parabel vom verlorenen Sohn bei Rilke und Kafka.Ein Textvergleich." In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung* (coord. Carmen Puchianu), Brasov: aldus 2002, vol.IV, p.21-37

9. "Aller Zeiten Kunst gilt dem Menschen" Zum 125. Geburtstag von Adolf Meschendörfer.(Prelegere dedicata celei de a 125 a aniversari de la nasterea scriitorului Adolf Meschendörfer) In: KR 25/22.06.2002, KR 26./29.06.2002, KR 27/6.07.2002

10. "Von Klumpe Dumpe zur Muse Satania. Aspekte der Intertextualität bei Thomas Mann mit Berücksichtigung einiger Andersenvorlagen". In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. vol.V. Brasov: aldus 2003, pag. 21-46

11. "Rumäniendeutsche Literatur nach 1989 - eine Illusion?" In: *Deutsche Literaturtage in Reschitza 1996-2000*.Bucuresti: ADZ 2001, pag.23-27

12. "Aus eigener Anschauung: Zehn Jahre Deutscher Literaturtage in Reschitza". In: *Deutsche Literaturtage in Reschitza 1996-2000*. Bucuresti: ADZ 2001, pag.281-286

13. "Dichten und Deuten im mehrsprachigen Gelände". In: *Echo der Vortragsreihe. Monatsschrift des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins "Deutsche Vortragsreihe Reschitza"*, Sonderbeilage Nr.44, Juni 2002, pag.19-28

14. "Ein Buch mit Haltung zu lesen. Zu Joachim Wittstocks Roman *Bestätigt und besiegelt. Roman in vier Jahreszeiten*". In:ADZ, 27.08.04. p.4 (recenzie de carte)

15. *Greisenmittag*. (Prosa) In:*Echo der Vortragsreihe Reschitza*. Sonderbeilage Nr.54, Mai 2004, p.27-39 (Reschitza: Intergraf)

16. "Schnitzlers *Liebelei* in Kronstadt"("*Piesa Liebelei* de Schnitzler la Brasov". Cronica teatrala).In:ADZ, 29.2004.,p.8

17. "*Versprachlichte Erinnerung. Eindrücke einer Lesung.*" (Un roman si traducerea sa. Recenzie) In: ADZ, 2.11.2004, p.5

18."Zur Thomas Mann Forschung in Rumänien. Überblick und Paradigmawechsel."(Thomas Mann si receptarea sa critica in Romania) In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*. vol.5. (coord. Roxana Nubert), Timisoara: Mirton¹ 2006, pag.335-344.(din 524 pag.)

19.">>Ehrbare Verfinsterung<< - Überlegungen zur Interpretation von Thomas Manns asiatischem Prinzip im *Zauberberg*." (Consideratii asupra principului asiatic din *Muntele vrajii*, de Thomas Mann.) In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*, vol. VIII.(coord. C.E. Puchianu) Brasov: Aldus 2006, pag. 30-44

20. "Aspekte der Intertextualität. Einige Überlegungen zu Thomas Mann." (Aspecte ale intertextualitatii. Referiri la Thomas Mann.) In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens.(Revista Germanistilor Romani coord. SGR) Nr. 1-2 (21-22) 2002/2003. Bucuresti: Padeia. pag. 297-314. (din 764 pag)

21. "Traditionalismus versus Modernismus am Beispiel von Thomas Mann und James Joyce" (Traditionalism vs. modernism: Thomas Mann si James Joyce) In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens. Nr. 1-2 (25-26) 2004/2005. Buc.:Paideia², pag. 93-101 (din 526 pag.)

22. Zwischen Linientreue und Opposition. Bemerkungen zur rumäniendeutschen Lyrik der

¹□ editura acreditata CNCSIS

²□ editura acreditata CNCSIS

- 80er Jahre in der Zeitschrift Neue Literatur. KBGF, VII,2005, Pag. 42-62.
23. *"Ich wuchs zum Grundton unserer Melodie"*. Zu Christel Ungar Topescus Lyrikband *Wenn wir jetzt...* In: ADZ, 25.08.06. S.4. Recenzie de carte
24. *"Aussiedler auf Lebenszeit"*. Zu Richard Wagners Roman *Habseligkeiten*. ADZ, 8.09.06. S.4. Recenzie de carte
25. >>Ehrbare Verfinsterung<< - Überlegungen zur Interpretation von Thomas Manns asiatischem Prinzip im *Zauberberg*. In: KBGF vol. VIII, 2006, aldus, Brasov
26. „Das darstellende Spiel im Germanistikunterricht. Auswertung eines Projekts mit GermanistikstudentInnen der Kronstädter Philologie“ In: KBGF vol.IX, 2007, aldus Brasov, pag. 30-44
27. „Zehn Jahre Tagung in Kronstadt“ In: KBGF, vol. 10, 2008, aldus Brasov, pag.9-22
28. „Das darstellende Spiel im Germanistikunterricht“. In: *Überlegungen zum Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna Prozesses*. Ed. Mega, Cluj,2008, pag.145-153
29. „Zum Stand rumänischer und rumäniendeutscher Thomas Mann Forschung“ (Nachdruck) in: *Analele Universitatii Stefan cel Mare Suceava*. Tomul XIII, nr.1 , 2007. Dosar critic Thomas Mann.,pag. 135-144

I.3. Comunicari stiintifice:

1. *"Betrachtungen über äußere und innere Meteorologie in einigen Kurztexten von Franz Kafka"*. prezentata la Conferinta de Germanistica de la Timisoara, octombrie 1996 (50 de ani de Germanistica la Timisoara)
2. *"Von Wandlung und Anverwandlung. Der Fontane-Reflex in Thomas Manns Erzählwerk."* prezentata la Conferinta de Germanistica din Brasov, martie 1998 si la Conferinta de Germanistica din Sibiu, mai 1998
3. *"Der Regenschirm in Thomas Manns Erzählung Der Kleiderschrank. Versuch einer Enträtselung"* prezentata la cel de al IV lea Congres International al Germanistilor din Romania la Sinaia, iunie 1997
4. *"Hier ist Eros im Spiel". Bemerkungen zu Thomas Manns Der Tod in Venedig und Die Betrugene"*. prezentata la Conferinta de Germanistica de la Timisoara, octombrie 1999
5. *"Goethe im Unterricht - Entweihung eines Mythos?"* prezentata la a II a Conferinta de Germanistica de la Brasov, martie 2000
6. *"Hier ist Eros im Spiel". Bemerkungen zu Thomas Manns Der Tod in Venedig und Die Betrugene"*. prezentata la cel de al V lea Congres al Germanistilor din RO.de la Iasi, iunie 2000.
7. *Traditionalismus und Modernismus bei Thomas Mann und James Joyce"* prezentata la Conferinta de Germanistica de la Sibiu, mai 2001
8. *"Von der Kälte des Herzens. Andersenspuren im Erzählwerk von Thomas Mann "*. prezentata la cea de a V a Conferinta de germanistica de la Brasov, martie 2002
9. *"Zum Paradigmawechsel in der Thomas Mann Forschung"* prezentata la cel de al VI lea Congres al Germanistilor din RO la Sibiu, mai 2003
10. *"<<Neue Literatur>> zwischen Linientreue und Opposition. Bemerkungen zu der Lyrik der 80er Jahre."* prezentata la cea de a VII a Conferinta de Germanistica de la Brasov, martie 2004
11. >>Ehrbare Verfinsterung<< - Überlegungen zur Interpretation von Thomas Manns asiatischem Prinzip im *Zauberberg*. prezentata la cea de a VIII a Conferinta internationala de germanistica de la Brasov, martie 2005

12. Zum asiatischen Prinzip in Thomas Manns *Zauberberg*. prezentata la Conferinta jubiliara de germanistica din Bucuresti, nov. 2005.
13. Das darstellende Spiel im Germanistikunterricht. Auswertung eines Projekts mit GermanistikstudentInnen der Kronstädter Philologie. prezentata la cea de a IX a Conferinta Internationala de Germanistica de la Brasov, martie 2006.
14. Zum Einsatz kreativer Methoden im Germanistikunterricht am Beispiel eines Studentenprojekts. La cel de al VII lea Congres al Societatii Germanistilor din Romania, Timisoara, mai 2006
15. "Scenic Play in the Teaching of Foreign Literature" la cea de a V a Conferinta de Anglistica de la Brasov, martie 2007
16. "Zehn Jahre Tagung in Kronstadt" la cea de a 10 a Conferinta de Germanistica de la Brasov, 13.04.2007
17. Das darstellende Spiel im Germanistikunterricht. La Conferinta Internationala de la Cluj, 25.aprilie 2007
18. „Im Zeichen von Thomas Mann. Überlegungen zu Joachim Wittstocks Roman *Die uns angebotene Welt*“ Prezentata la cea de a II a Conferinta Internationala de Germanistica de la Oradea (Univ. Partium), 21.02.2008
19. „Im Zeichen von Thomas Mann. Georg Härwest und sein Zauberberg. Skizze eines Vergleichs“ prezentata la cea de a XI a Conferinta Internationala de Germanistica de la Brasov, 27-28.03.2008

II. Carti de beletristica

1. *Der zweite Horizont* (antologie de poezie germana) Cluj-Napoca: Dacia 1988, pag.96-125
2. *Das Aufschieben der zwölften Stunde auf die dreizehnte (Poezie)*. Cluj-Napoca: Dacia 1991, 96 pag.
3. *Amsel - schwarzer Vogel (Povestiri)*. München: Lagrev 1995, 1997 (a doua editie), 147 pag.
4. *Der Ameisenhaufen und andere Geschichten.(Povestiri)* Brasov: aldus, 1998, 1999 a doua editie. 137 pag.
5. *Viele... File...*(antologie bilingva de poezie contemporana. Coord. P.Strachinaru, S. Stanescu, H. Schuller). Arcus 2000, pag.34-43; pag. 65-71.
6. *Ein Stückchen Hinterhof. Novellistische Familienchronik.* (Novela) Sibiu: hora 2001, 167 pag.
7. *Unvermeidlich Schnee* (Inevitabil zapada. Poezii). Passau: Karl-Stutz 2002, 48 pag.
8. *Der Voyeur.(Povestire)* In: *Aufs Wort gebaut* (Antologie). Bucuresti: ADZ 2003, pag.133 -148
9. *Greisenmittag.(Amiaza bosorogului)* (Prosa) In:*Echo der Vortragsreihe Reschitza*. Supliment Nr.54, Mai 2004, pag.27-39 (Resita: Intergraf)
10. *Der Begräbnisgänger*. Geschichten. (Amatorul de funeralii. Povestiri) Passau: Karl Stutz, 2007, ISBN 978-3-88849-126-9

dr. Carmen E. PUCHIANU